

A bit of history / Un poco de historia

Early 9th Century: first documents recording the presence of a Monastery / Principio siglo IX : primeros documentos que acreditan la existencia del monasterio

1047-1063 : Affiliation of the monastery to the powerful Abbey of Cluny. / Afiliación del monasterio a la poderosa abadía de Cluny

1100 : Building of the Roman cloister under the Abbot Anquistil. / Construcción del claustro románico por iniciativa del abad Anquistil

1212 : siege of Moissac by Simon de Montfort at the time of the Albigensian Crusade. / Asedio de la ciudad de Moissac por Simon de Montfort durante la cruzada de los albigenses

1626 : End of the Benedictine way of life to be replaced by a chapter of canons. / La forma de vida de los monjes benedictinos deja paso a los canónigos

1791 : The Revolution marks the end of all religious life in the Abbey. / La revolución marca el final de la vida religiosa en la abadía

1843-1847 : The canal from Toulouse to Bordeaux is built. / Se construye el canal de Toulouse hasta Bordeaux

1850 : The railway line Toulouse to Bordeaux splits the Abbey in two. / La línea de ferrocarril de Toulouse hasta Bordeaux divide la abadía en dos partes

2013 : Discovery of a Cluniac chapel. / Se descubre una capilla cluniense

Flood of 1930 / Inundación de 1930

The exceptional flood during the night of the 3rd March 1930 destroyed the houses built of brick and raw earth, left 120 dead and more than 6,000 homeless out of a population of 7,400 souls.

There was an outpouring of solidarity and thanks to the generosity of numerous donors, inter alia the city of Paris and Morocco, parts of the town were rapidly rebuilt in the fashionable style, Art Deco.

Una inundación excepcional durante la noche del 3 de marzo de 1930 destruye las casas de ladrillo y tierra cruda, dejando más de 120 muertos y unas 6000 personas sin hogar de un total de 7400 habitantes.

Gracias a la generosidad de numerosos donantes y a la solidaridad espontánea de la población de París y de Marruecos la ciudad fue reconstruida rápidamente en el estilo Art déco.

Art Deco / Art Déco

A departure from end 19th century, all curves, Art Nouveau style. Art Deco style is modern, functional and Industrial. It uses mainly concrete while brick and stone have only a decorative function. In Moissac there are many stylish fixtures and geometrical forms in the wrought iron doors, the window frames and the frescoes.

Art déco es la ruptura con el estilo Art nouveau con curvas. Este estilo aspira ser moderno y funcional. Sobre todo se utiliza el concreto, el ladrillo y la piedra solamente como elemento decorativo. En Moissac se encuentran adornados con formas geométricas en la herrería, las puertas y las ventanas.



Pedestrian circuit of / Circuito peatonal de MOISSAC



The landmarks / los sitios de interés

A The neighbourhood of Sainte Blanche / El barrio de Sainte Blanche

Totally destroyed by the flood, there is now a high density of terraced houses. A good example of standard decoration, subtly replicated. Totalmente destruido por la crecida, hay actualmente una gran cantidad de casas adosadas utilizando decorados estándares de estilo art déco.

B Hall de Paris

Until the Revolution, a convent stood on the site replaced after the flooding by a hall, given by the city of Paris, to house the Chasselas market. The design incorporates classical elements such as Tuscan pillars and bricks and more modern elements such as glass and wrought iron. Geometrical shapes enhance the decorative bunches of grapes on the outside walls.

Tras la crecida la ciudad de París financia la construcción de un mercado dedicado a la uva de Chasselas. El diseño integra elementos clásicos como las columnas toscanas y el ladrillo y también, elementos modernos como el acero y el vidrio.

C Roundabout / Rotonda, rue de l'inondation

Noteworthy are the beveled or rounded corners of the houses and the pediments. / A señalar las casas de borde biselado o redondeado y los frontones sobre las fachadas.

D The Morocco neighbourhood / El barrio de Marruecos

Built thanks to donations from Morocco. Built like suburban houses surrounded by private gardens inspired by the architecture of Northern Africa with front porch, loggia and large bay windows... again the brick is used for decoration. Notice the wrought iron of railings and gates.

Las donaciones de Marruecos hizo posible la construcción de estos pabellones con loggia, porche y grandes ventanas rodeados de jardines privados, de influencia de África Meridional. Señalar el trabajo de herrería de las barandas y portales.

E Rue / Calle des Sauveteurs (Lifesavers) (Socorristas)

The name of the street is a tribute to those who helped during the flood of 1930. El nombre de la calle es un tributo a los que ayudaron durante la inundación de 1930.

F Charles de Gaulle quayside / El muelle C. de G.

Along the quayside many sunny villas with geometrical decoration. The grain silo dates from the same period. Aquí muchas villas soleadas con detalles arquitectónicos y decorativos geométricos. El silo de granos data de la misma época.

G Esplanade de / Explanada del Uvarium

Sitting between the Hotel Moulin de Moissac and the Kiosk of the Uvarium with its exquisite Art Deco style. To be noted, as well, is the Art Deco building of the rowing club. A orillas del agua se encuentra el hotel Moulin de Moissac que perdió su decoración Art déco, un Memorial y un quiosco de estilo Art déco y también el edificio del club de remo.

Abbey Church of Saint Pierre / La Abadia San Pedro ⑥



The abbey is renowned for the fine quality of its sculptures which are unique in the South-West and almost 1,000 years old! The cloister was finished in 1100 AD and is the oldest historiated cloister in the Christendom.

The 76 capitals represent three themes : the Church, the Holy Bible and the lives of Saints. It is truly a cartoon carved on all four faces of the capitals. For a splendid view of the painted interior of the church, head up the stairs to the « Salle haute ». The portal was built in the mid 12th century and its tympanum representing a scene from the Apocalypse is awe inspiring for its great size and for the quality of its sculptures.

La abadía de Saint-Pierre de Moissac es un conjunto arquitectónico religioso donde destacan sus extraordinarias esculturas románicas; es el más emblemático centro monástico del suroeste de Francia. Una inscripción permite datar el claustro en el 1100.

Los 76 capiteles están esculpidos en sus cuatro caras, verdaderas obras maestras del románico, que ilustra temas del Antiguo y Nuevo Testamento y Las Leyendas de los Mártires, además de temas florales y animales.

El tímpano realizado en el siglo XII, ilustra la visión de San Juan del Apocalipsis en una profusión de detalles expresivos. Los 24 ancianos están ordenados rítmicamente en tres registros, formando la articulación del conjunto.

En el parteluz se encuentra la escultura del profeta Jeremías.